




*Маленькие истории
о чудесах и дружбе*





1. Однажды снежной ночью...
2. Снежинка, исполняющая желания
3. Чудеса в зимнюю ночь

Чудеса в зимнюю ночь



Иллюстрации Элисон Эдгсон

#эксмодетство

Москва

2018

УДК 82-93
ББК 84(0)-44
Ч-84

A WINTER'S NIGHT

This collection copyright © Stripes Publishing, 2010
Stories copyright © Michael Broad, Julia Green, Guy Bass,
Elizabeth Baguley, Penny Dolan, Caroline Pitcher, Karen Wallace,
Holly Webb, Malachy Doyle, Narinder Dhami, 2010
Illustrations copyright © Alison Adgson, 2010
The right of the illustrator has been asserted

Иллюстрации на обложке *Элисон Эдгсон*

Чудеса в зимнюю ночь : [сборник рассказов] /
Ч-84 ил. Элисон Эдгсон ; [пер. с англ. У.Б. Зайцевой]. — Мо-
сква : Эксмо, 2018. — 224 с. : ил.

ISBN 978-5-04-097570-9

Это сборник для тех, кто соскучился по доброму волшебству. Лучшие зарубежные авторы для детей сотворили для нас по рассказу, маленькому зимнему чуду.

Майкл Брод покажет мир глазами щенка, и мы увидим странного грабителя, приносящего вещи, вместо того чтобы унести их. В рассказе Джулии Грин пряничный мышонок поможет девочке — потому что она выпекала его с любовью, а у Гая Басса малиновка и лис будут разгадывать тайну ежа. Элизабет Бэгели напомним, что быть быстрее, храбрее, сильнее хорошо, но гораздо лучше иметь чистое сердце, а Пенни Долан расскажет, как преодолеть страх, пусть он огромный, пернатый и летает по ночам. Кэролайн Питчер поведает, что упорство и любопытство приносят сияющие плоды, а в рассказе Карен Уоллес игрушки сошьют жилет из сказок для своего друга. Мэлэки Дойл научит, что надо чутко прислушиваться к окружающему миру, и тогда чудесные открытия случатся сами собой, а Нариндер Дхами напомним, что храбрость совершенно не означает отсутствие страха.

А в рассказе Холли Вебб один мальчик поймёт, что ни один подарок не сравнится с дружбой!

УДК 82-93
ББК 84(0)-44

ISBN 978-5-04-097570-9

© Зайцева У.Б., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Майкл Брод

Ночное бдение





Меня зовут Гарри, я щенок, и у меня есть загадка, которую нужно разгадать.

Объясню: моя семья состоит из двух больших людей, которых зовут Мама и Папа, и двух маленьких людей, которых зовут Холли и Джейкоб. Когда я у них появился, они научили меня, как гоняться за мячиками, как писать не в доме, как давать лапу за угощение. Моя новая семья была очень довольна тем, как быстро я всему учился, но в последнее время они ведут себя странно,

и я полон решимости выяснить, почему.

Всё началось, когда ночью начали падать белые хлопья, и из-за этого Холли и Джейкоб наутро скатились по лестнице с визгом. Я поспешил им на помощь и нашёл их в саду — они носились там, бросаясь друг в друга мячиками из снега. Снег — это как дождь, но холодный и пушистый, а снежки весело ловить и есть. Но маленькие люди вдруг прервали игру, чтобы сделать из снега человека, воткнули ему вместо носа морковку и камешки вместо глаз, и это было странно.

Через несколько дней Папа принёс в гостиную дерево. Раньше я видел деревья только снаружи, по большей части в лесу — туда моя семья брала меня на долгие прогул-

Ночное бдение

ки. Но когда я попытался пописать на дерево-в-доме, как делал с деревьями в лесу, Мама поспешила выгнать меня в сад.

Позже вся семья украсила дерево-в-доме мерцающими огнями и блестящими разноцветными мячиками. Но когда я подпрыгнул за ними и попробовал их пожевать, Холли



сказала мне, что эти мячики только для того, чтобы на них любоваться, и принесла мне мой старый, чтобы я с ним играл. К сожалению, мой старый мячик теперь не так уж хорош, потому что я разжевал его на кусочки.

Следующая странность включала мою самую любимую вещь — еду!

Я дремал в своей корзинке, пока моя семья ходила за покупками, а когда они вернулись, Мама, пошатываясь, унесла на кухню гигантскую тушку птицы — я услышал, что её называли «индейкой», — и потребовалась помощь Папы, чтобы засунуть её в холодильник. Потом они наполнили шкафы — вкусной еды было столько, сколько я никогда ещё не видел, — и разложили закуски по всему дому, но забыли их съесть.

Были орехи в чашках и шоколад в коробках, а после того как Холли и Джейкоб каждый повесили над камином носок — слишком высоко, чтобы я мог до них дотянуться, — поставили на каминную полку тарелку с мясным пирогом и несколькими сырыми клубнями турнепса!

Турнепс меня не волновал, но мясной пирог пах очень вкусно, потому я уселся, глядя на него, и поднял переднюю лапу, как меня научили — за это мне всегда давали лакомство, и часто то, на которое я смотрел. Но вместо того, чтобы отдать мне пирог, Холли дала мне собачье печенье, и Джейкоб потрепал меня по голове, а потом оба ушли спать раньше, чем обычно.

Никто не съел мясной пирог — я наблюдал за ним, пока Мама

и Папа тоже не пошли спать. Когда меня уложили в мою корзинку и пожелали спокойной ночи, я получил необычную команду.

— Не гавкай на Санту, Гарри, — велел Папа.

Я очень люблю свою семью, но когда я вернулся к камину, чтобы продолжить наблюдения за вкуснейшим мясным пирогом, то понимал, что происходит что-то очень странное, и был полон решимости разгадать эту тайну.

Я подумал, что всё это как-то должно быть связано с человеком по имени Санта. Холли и Джейкоб упоминали его пару раз и ждали с большим нетерпением, а теперь, когда Папа велел мне не лаять на Санту, я пришёл к выводу, что он скоро придёт. Потому перебрался

Ночное бдение

к входной двери и стал ждать шагов на дорожке, но никто не подходил к дому, и через какое-то время я задремал.

К этому моменту можно подумать, что более странных событий произойти просто не могло, но в середине ночи меня разбудил стук копыт по крыше!

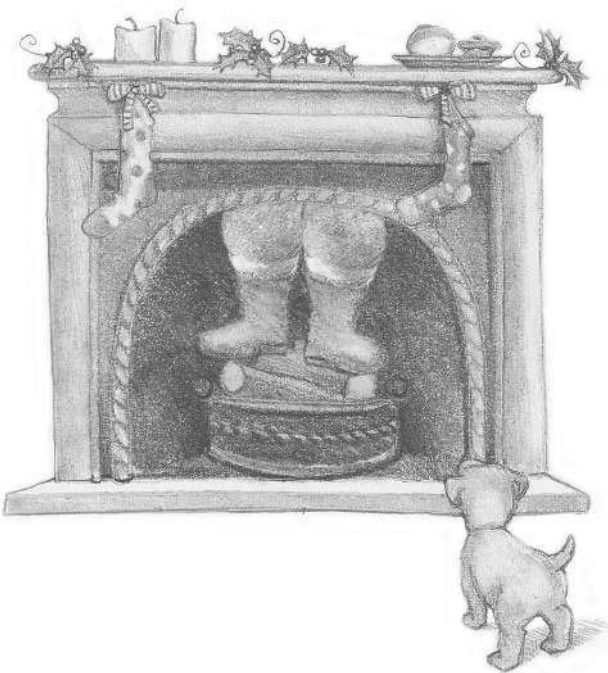
Мои собачьи инстинкты велели мне залаять и предупредить мою семью, что какое-то домашнее животное разгуливает по крыше нашего дома, но они все ушли спать рано, потому что, наверное, очень устали. И я решил провести расследование сам, прежде чем поднимать тревогу.

Склонив голову и насторожив уши, я вскоре услышал человека, который протопал через крышу и принялся спускаться по дымоходу. Я быстро

МАЙКЛ БРОД

подбежал к камину, вылетевшее из него облако сажи защекотало мне нос, и я расчихался, а когда поднял глаза, на дровах стояла пара больших черных сапог!

Собаки знают о грабителях всё, и когда мужчина в красном выбрался из камина, придерживая большой коричневый мешок, я совершенно позабыл о Санте, потому что был



уверен — это другой человек и он пришёл ограбить дом.

— Хо! Хо! Хо! — рассмеялся грабитель и нагнулся меня погладить.

— Грррр! — зарычал я и бросился на него.

Я щенок и поэтому не очень большой, но я быстрый и очень высоко прыгаю. Так что я запрыгнул на большой круглый живот грабителя и сумел вцепиться ему в кустистую белую бороду. Я болтался на ней, а он хохотнул и пощекотал мне животик — мне ничего не оставалось, как разжать зубы.

К тому времени, как я поднялся на лапы, он уже подбирался к дереву-в-доме. Само по себе оно меня не волновало, раз уж мне запретили использовать его для должных целей, но моей семье оно, ка-

жется, нравилось, так что я бросился на защиту. Я промчался через комнату, вцепился в каблук блестящего чёрного сапога и на сей раз не выпустил его. Но умный грабитель просто вынул из него ногу. Прокрался к дереву — на одной ноге сапог, на другой полосатый носок. Я как раз собирался укусить его за лодыжку, но он занялся чем-то странным.

Вместо того чтобы забрать что-нибудь с дерева, он открыл свой мешок, вынул несколько разноцветных свертков и разложил их под ветками. Я сегодня впервые столкнулся с настоящим живым грабителем, но был вполне уверен, что грабители забирают вещи вместо того, чтобы приносить их, так что отложил атаку и попробовал разобраться.